

## INSTRUCTIONS DE REGLAGE

1973

### ATTENTION

Le RF 310 ne peut être isolé du secteur qu'en débranchant la prise. En effet, l'interrupteur Marche/arrêt se trouvant dans le circuit secondaire du transformateur, le primaire est donc toujours sous tension.

### DEMONTAGE DU CHASSIS

- Retirer les trois vis du fond et enlever ce dernier
- Fermer le condensateur variable et retirer les boutons.
- Soulever légèrement le châssis et enlever les deux supports du circuit imprimé.
- Débrancher toutes les connexions enfichables, soulever le sélecteur de gammes et le décrocher.
- Tenir la poulie d'entraînement et retirer avec précaution le châssis vers l'arrière.

### REGLAGE FI-FM 10,7 MHz appareil en FM (UKW)

| Ordre d'alignement  | Couplage de la sortie wobulateur | Raccordement de l'oscilloscope | Réglages  |
|---|----------------------------------|--------------------------------|---|
| Circuit 09223-434.21  | Au point $\nabla C$ par 5 pF     | Sonde HF au pt. $\nabla B$     | (b) sur maximum et en symétrie  |
| Filtre II   | au point $\nabla C$              | au point $\nabla A$            | (a) pour le maximum de linéarité et la meilleure symétrie de la courbe FI. Avec une excursion de $\pm 75$ kHz.<br>La suppression AM est à contrôler dans le même ordre et doit être $\geq 60$ dB pour une exc. $\pm 75$ kHz |
| La fréquence intermédiaire est déterminée par la fréquence des résonateurs céramiques |                                  | Point noir                     | $10,64 \pm 0,03$ MHz  |
|   |                                  | Point bleu                     | $10,67 \pm 0,03$ MHz  |
|   |                                  | Point rouge                    | $10,70 \pm 0,03$ MHz  |
|   |                                  | Point orange                   | $10,73 \pm 0,03$ MHz  |
|   |                                  | Point blanc                    | $10,76 \pm 0,03$ MHz  |

### REGLAGE FI AM 460 kHz appareil en PO (MW) (452kHz pour la version Bénélux)

| Ordre d'alignement | Couplage de la sortie wobulateur | Raccordement de l'oscilloscope                           | Réglages                                |
|--------------------|----------------------------------|--|---|
| aiguille sur 1 MHz |                                  |  |   |
| Filtre I           | Au point $\nabla E$              | Au point $\nabla D$<br>Dessouder C 37 du point 5 de IC 3 | (I) et (II) sur maximum et en symétrie. |

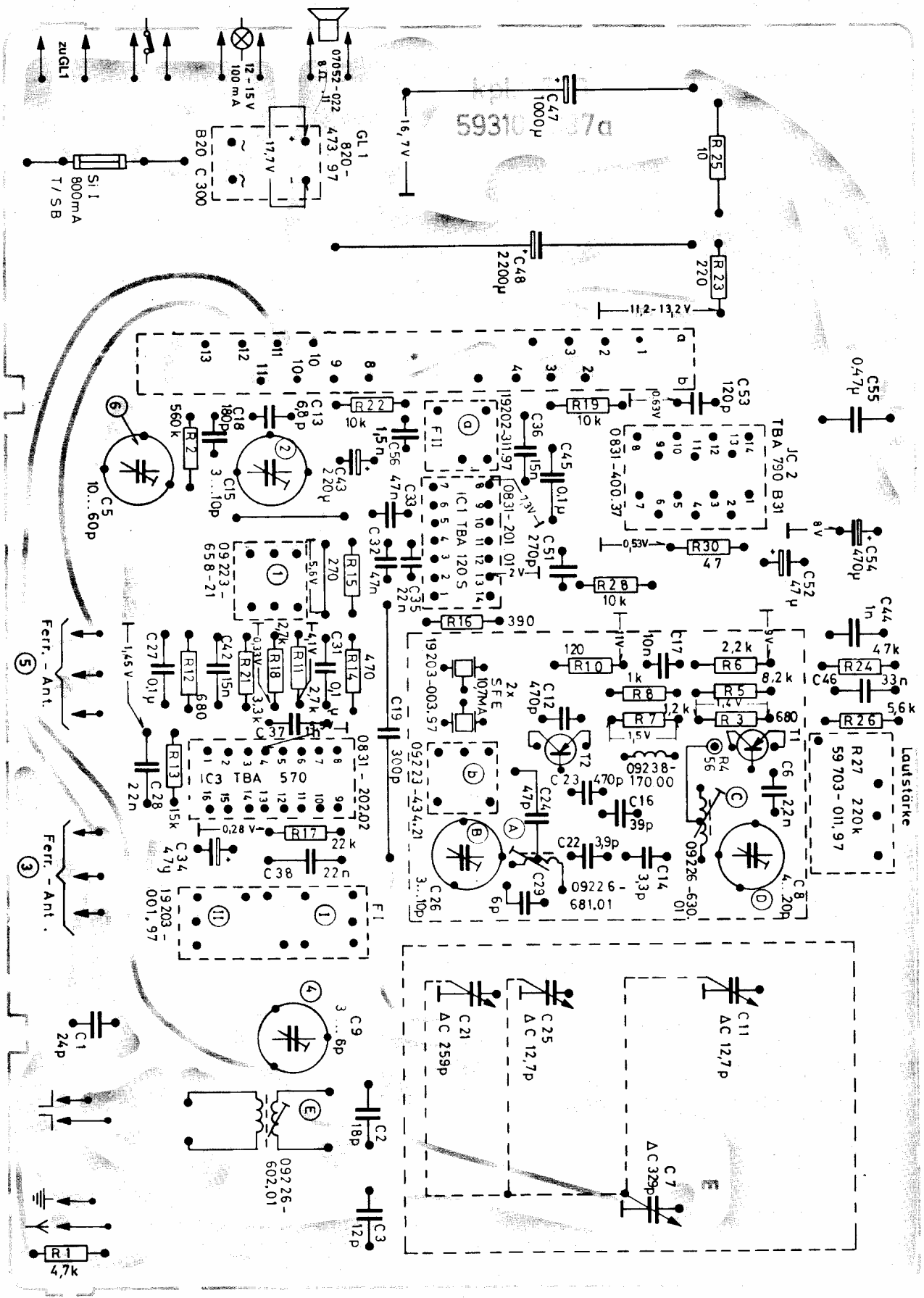
La fréquence intermédiaire est déterminée par la fréquence du résonateur, après réglage, ressouder C 37 au point 5 du circuit intégré IC 3 : pour  $460 \pm 3,5$  kHz  
 $452 \pm 3,5$  kHz

### REGLAGE OSCILLATEUR et CIRCUIT d'ENTREE AM

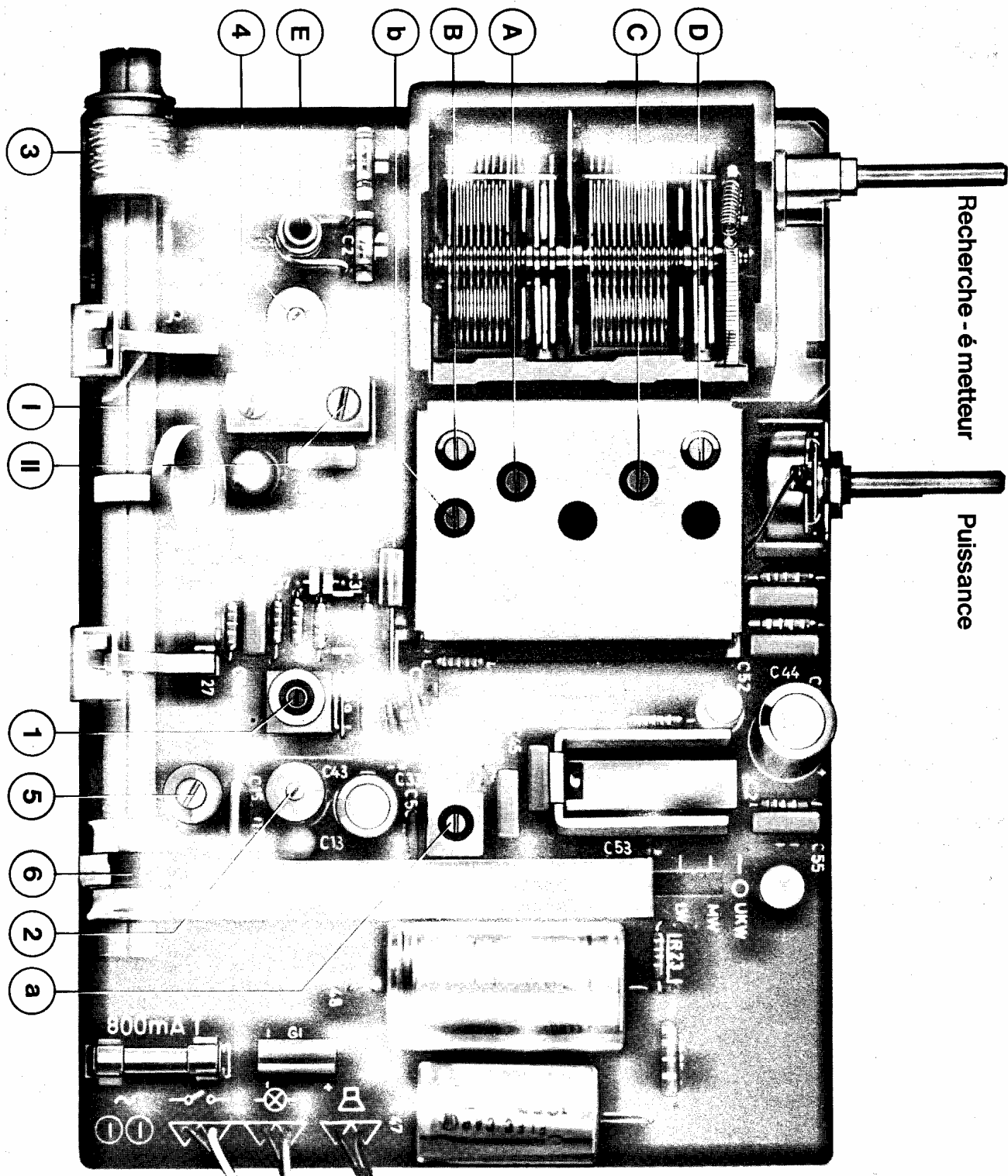
| Gamme, fréq. Pos. aiguil. | Oscillateur | Circuit d'entrée | Sensibilité * | Tension oscil. Pt 3 / IC3 | Observations   |
|---------------------------|-------------|------------------|---------------|---------------------------|--|
| PO                        | 560 kHz     | (1) max.         | (3) max.      | 25 $\mu$ V                | Injecter la HF à travers une antenne fictive<br>* $\frac{R+S}{R} = 6$ dB                   |
|                           | 1450 kHz    | (2) max.         | (4) max.      | 25 $\mu$ V                |  |
| GO                        | 160 kHz     |                  | (5) max.      | 28 $\mu$ V                | Ordre d'alignement : oscillateur PO, circuit d'entrée GO, terminer par circuit d'entrée PO |
|                           | 260 kHz     |                  | (6) max.      | 25 $\mu$ V                |  |

### REGLAGE OSCILLATEUR et CIRCUIT d'ACCORD en FM

| Fréquence générateur HF | Oscillateur | Circuit intermédiaire | Injection limite pour - 1 dB | Observations  |
|-------------------------|-------------|-----------------------|------------------------------|---|
| 88 MHz                  | (A) max.    | (C) Max.              | $\leq 5$ $\mu$ V             | Injecter les signaux HF 88 MHz et 106 MHz sur l'entrée antenne (bouclée par 240 $\Omega$ ).<br>Les réglages oscillateur et les circuits d'accord VHF sont à reprendre jusqu'à l'obtention du réglage optimum. |
| 106 MHz                 | (B) max.    | (D) Max.              | $\leq 7$ $\mu$ V             |   |



Abgleich-Lageplan  
 ALIGNMENT SCHEME  
 PLAN DE REGLAGE  
 PIANO DI TARATURA



Druckschaltungsplatte, Lötseite  
 PRINTED CIRCUIT BOARD, SOLDER SIDE

PLAQUE CIRCUIT IMPRIME, COTE SOUDURES  
 PIASTRA CIRCUITI STAMPATI, LATO SALDATURE

- 3
- I
- II
- 1
- 5
- 6
- 2
- a
- 4
- E
- b
- B
- A
- C
- D

## Chassis-Ausbau

1. Drei Schrauben herausdrehen und Rückwand abnehmen.
2. Drehko eindrehen und Knöpfe abziehen.
3. Chassis etwas anheben, dabei die beiden Plattenhalter entfernen.
4. Alle Steckverbindungen lösen und Wellenbereichsschalter hochheben und aushängen.
5. Antriebsrad festhalten und Chassis vorsichtig nach rückwärts herausziehen.

## Chassis Removal

1. Unscrew three screws and take off rear panel.
2. Close variable capacitor and pull off control knobs.
3. Slightly lift chassis and remove both printed circuit board supports.
4. Loosen all plug connections, lift and unhook wave band selector.
5. Hold drive wheel and carefully pull out chassis.

## AM-FM-Seilzug

Seillänge ca. 1000 mm (Drehko eingedreht)

## AM-FM DRIVE CORD

length approx. 1000 mm  
(Variable capacitor closed)

## ENTRAINEMENT AM-FM

longueur 1000 mm environ  
(condensateur variable fermé)

## PERCORSO DELLA FUNICELLA

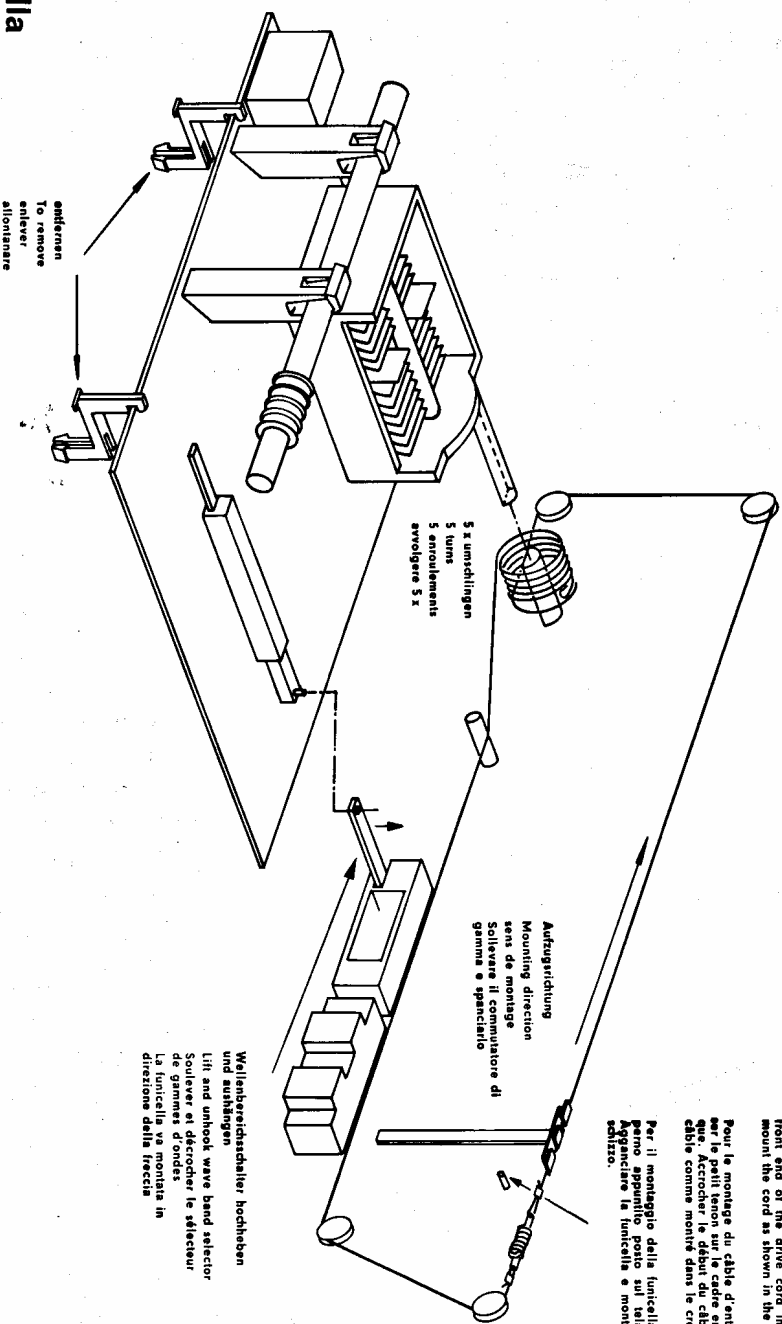
lunghezza della funicella ca. 1000 mm  
(condensatore variabile chiuso)

## Démontage du chassis

1. Défaire trois vis et enlever le panneau arrière.
2. Fermer le condensateur variable et retirer les boutons de commande.
3. Légèrement soulever le chassis et enlever les deux supports de plaque imprimées.
4. Délier les connexions enfichables et soulever et décrocher le sélecteur de gammes d'ondes.
5. Maintenir la roue d'entraînement et enlever avec précaution le chassis.

## Smontaggio dello chassis

1. Allentare le 3 viti e togliere il pannello posteriore.
2. Portare al minimo il condensatore variabile e staccare le manopole.
3. Sollevare lo chassis e togliere i due supporti.
4. Staccare tutti i collegamenti e spianciare, sollevandolo, il commutatore di gamma.
5. Bloccare la manopola di sintonia e sfilare lo chassis.

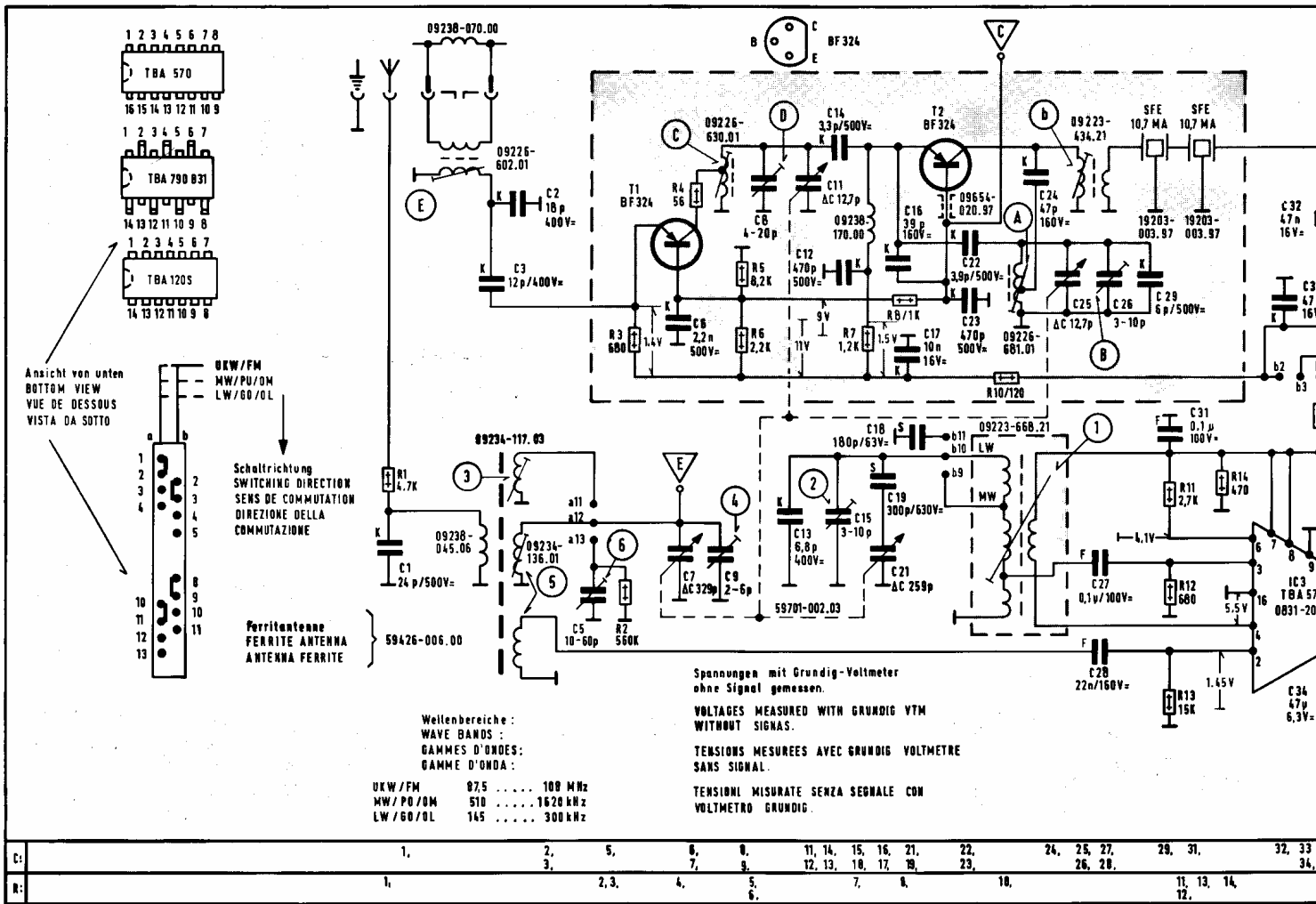


## AUSBAU-SKIZZE

## Dismounting-Sketch

## Croquis de Demontage

## Schizzo montaggio della funicella

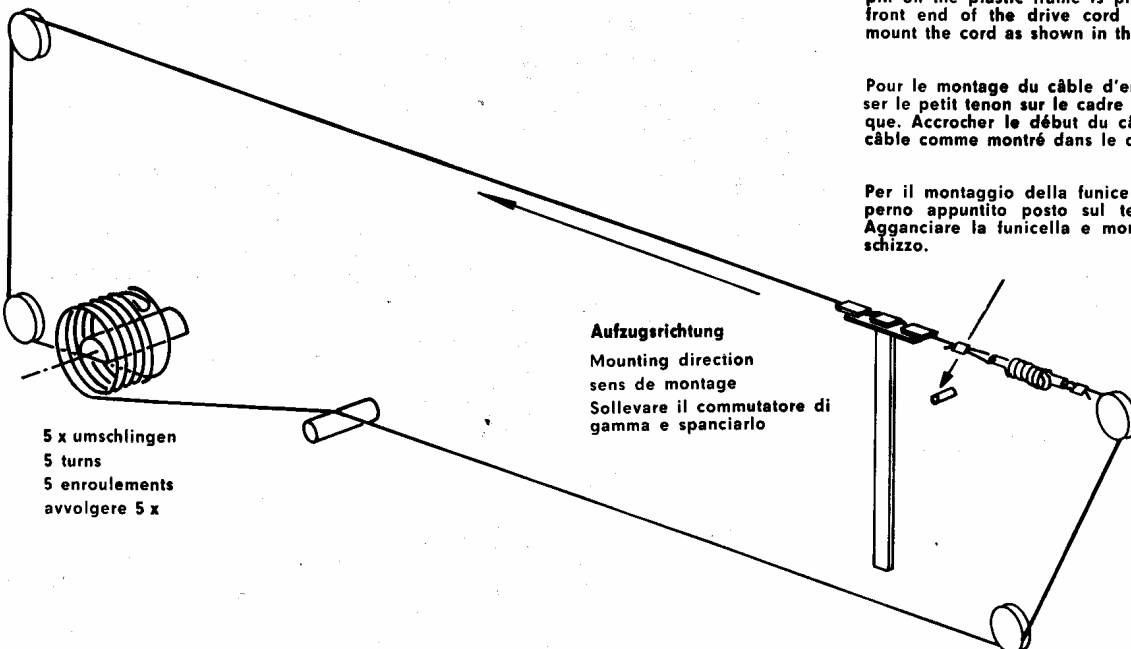


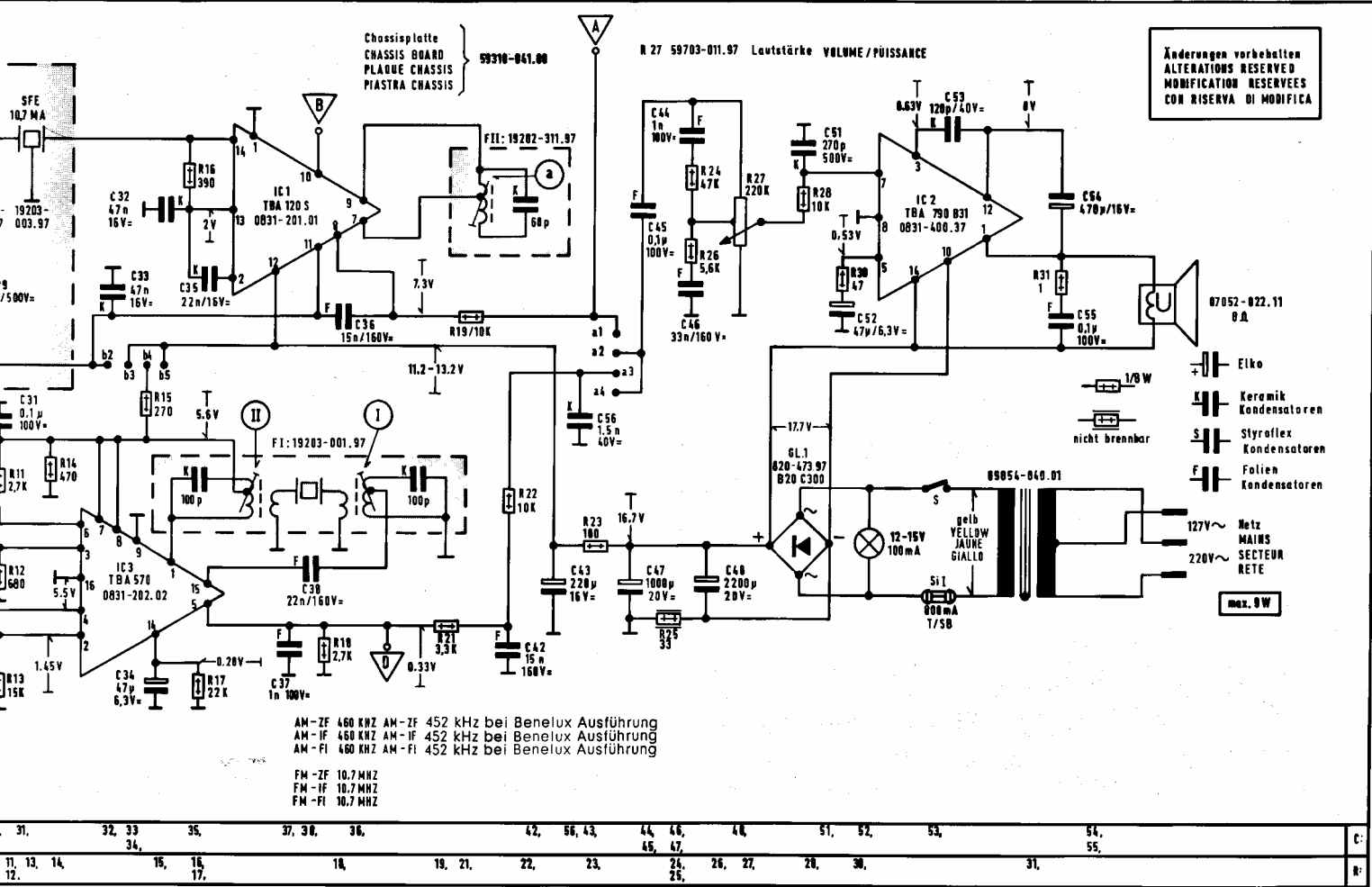
Für die Seilenseilmontage dient der angespitzte Zapfen am Kunststoffrahmen.  
Seilansfang einhängen und nach Skizze aufziehen.

For mounting the drive cord, the small plastic pin on the plastic frame is provided. Hook the front end of the drive cord into the pin and mount the cord as shown in the sketch.

Pour le montage du câble d'entraînement, utiliser le petit tenon sur le cadre en matière plastique. Accrocher le début du câble et monter le câble comme montré dans le croquis.

Per il montaggio della funicella viene usato il perno appuntito posto sul telaio in plastica. Agganciare la funicella e montarla secondo lo schizzo.





**AM-FM-Seilzug**

Seillänge ca. 1000 mm (Drehko eingedreht)

**AM-FM DRIVE CORD**

length approx. 1000 mm  
(variable capacitor closed)

**ENTRAINEMENT AM-FM**

longueur 1000 mm environ  
(condensateur variable fermé)

**PERCORSO DELLA FUNICELLA**

lunghezza della funicella ca. 1000 mm  
(condensatore variabile chiuso)

**RF 310**

**RF 310 Benelux**

(51009-906.01)